

Марковић, Бранкица

О називима посуда за ракију у Војводини и северној Метохији (једно кратко поређење)

у: Голуб Јашовић (ур.), *Милорад Ђорац, педагог и научни радник*

Косовска Митровица: Филозофски факултет Универзитета у Приштини

2018

str. 179–188.

БРАНКИЦА МАРКОВИЋ¹

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ, БЕОГРАД

О НАЗИВИМА ПОСУДА ЗА РАКИЈУ У ВОЈВОДИНИ И СЕВЕРНОЈ МЕТОХИЈИ (ЈЕДНО КРАТКО ПОРЕЂЕЊЕ)

У раду се на основу грађе са терена дају називи посуда за ракију у Војводини и упоредо анализирају са стањем у северној Метохији (на основу грађе из монографије *Терминологија куће и њокућсџива у северној Метохији* и из *Речника њовора северне Метохије* Милете Букумирића), с циљем да се покаже које су сличности, а које разлике у ова два удаљена региона.

КЉУЧНЕ РЕЧИ:

српски језик, дијалектологија, називи посуда за ракију, Војводина, северна Метохија.

Чушуром се њреиради и највеће буре.

Српска пословица

1. УВОД

Војводина² је део Србије северно од Саве и Дунава и административна јединица са статусом аутономне покрајине, која заузима територију од 22.572 км². На западу се граничи са Хрватском, на северу са Мађарском, а на истоку са Румунијом. Јужна граница је природна и чине је реке Сава и Дунав.

1 brankicama@gmail.com

Рад је настао у оквиру пројекта *Дијалектџолошка исџраживања срџској језичкој ѡросџора* (178020), који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

2 Подаци су преузети из *Срџске енциклопедџије*, Том II В-Вшетечка), Нови Сад: Матица српска – Београд: Српска академија наука и уметности, Завод за уџбенике, 2013, 576–636.

Као плодна и пространа равница изузетно је погодна за разноврсну пољопривредну делатност: ратарство, повртарство, воћарство и виноградарство.

С друге стране, Метохија као део јужне српске покрајине, простире се на 4329 км². Смештена је између планина Мокра, Жљеб, Копривник, Коритник, Шара, Језерска, Жар, Црнољева и Дреница (Букумирић 2012: 5). „Дели се на северну, или праву и јужну Метохију“ (Букумирић 2012: 5). Северна Метохија заузима око 55% од укупне површине, а простире се на југу до Швањског моста на Дриму (десетак километара јужније од Ћаковице) (Букумирић 2012: 5).

Досадашња истраживања у домену дијалекатске лексикографије везана за ова два подручја резултирала су следећим значајним терминолошким речницима већег обима (монографијама): *Српскохрватска лексика рибарства* (Михајловић, Вуковић 1977), *Војвођанска коларска терминологија* (Вуковић и др. 1984), *Пасџирска терминологија Срема* (Бошњаковић 1985), *Терминологија куће и покућства у Војводини* (Вуковић 1988), *Раџарска и њоврџарска терминологија Шајкашке* (Драгин 1991), *Фиџонимија јуџозајадне Бачке* (Шпис-Ћулум 1995) и *Архаична џчеларска лексика у Војводини* (Недељков 2009); *Пасџирска терминологија Пећкој Подџора* (Јашовић 1997), *Терминологија куће и покућства у северној Меџохији* (Букумирић 2006), *Речник џовора северне Меџохије* (Букумирић 2012) и *Тамнич на Тимоку: лексика и ономасџика* (Јашовић 2012). Исто тако, постоји и велики број терминолошких речника мањег обима (прилога у часописима), као што су: *Грађа за џприродојисну номенклаџуру и за рибарско оруђе* (Медић 1891), *Додаџак џрађи за џприродојисну номенклаџуру и за рибарско оруђе* (Медић 1895а), *Друџи додаџак џрађи за џприродојисну номенклаџуру и за рибарско оруђе* (Медић 1895б), *Друџи додаџак џрађи за џприродојисну номенклаџуру и за рибарско оруђе (свршеџак)* (Медић 1896), *Називи делова кола (Банаџи)* (Ћапић 1968), *Виноџрадарска лексика у Срему* (Јашић 1971), *Терминологија коровске флоре у Шајкашкој* (Драгин 1984), итд.³; *Из раџарске лексике Гораждевца (код Пећи)* (Букумирић 1983), *Прилој џознавању лексике села Гораждевца* (Букумирић 1991), *Пасџирска лексика села Гораждевца* (Букумирић 1992), *Терминологија неких иџара на џодручју џорње Меџохије* (Букумирић 2001), *Из воденичарске лексике џорње Меџохије* (Букумирић 2002), *Сџочарски џтермини и лексика џурској и арбанашкој џорекла у џовору Срба сџаринаца Пећкој Подџора* (Јашовић 2008) и др.⁴

Како једно тематско поље у домену виноградарске терминологије носи назив **Судови за вино и ракију** и може се повезати са тематском целином **Судови** из терминологије куће и покућства, било ми је интересантно да направим једно кратко поређење везано за називе посуда за ракију у два удаљена

3 Детаљније о овоме в. у раду *Дијалекатска лексикоџрафија у Војводини* (Марковић 2013).

4 Опширније в. у *Дијалекатска лексикоџрафија шџокавској наречја* (од 1818. до 2014. године) – *библиџрафија* (Недељков, Марковић 2015).

региона – Војводини и северној Метохији, с циљем да се прикажу сличности и разлике. Прикупљена лексика за терен Војводине део је ширег корпуса за докторску дисертацију *Виноградарска терминологија Војводине* која је одбрањена у септембру 2016. године на Одсеку за српски језик и лингвистику Филозофског факултета у Новом Саду, док је за терен северне Метохије коришћена грађа ексерпирани из монографије *Терминологија куће и њокућсѝва у северној Метохији* (Букумирић 2006) и из *Речника љовора северне Метохије* (Букумирић 2012). Поређена грађа у оквиру лексичко-семантичке анализе сврстана је у три тематска поља: **Посуде у којима се држи ракија/ комина/ кљук**, **Делови посуде у којој се држи ракија (делови бурета)** и **Судови у којима се држи и из којих се пије ракија**, а ради боље прегледности представљена је у табелама након којих су дата објашњења.

2. ЛЕКСИЧКО-СЕМАНТИЧКА АНАЛИЗА

2.1. ПОСУДЕ У КОЈИМА СЕ ДРЖИ РАКИЈА/ КОМИНА/ КЉУК

ВОЈВОДИНА	СЕВЕРНА МЕТОХИЈА
‘дрвена посуда у којој се држи ракија’: <i>áковче, дуре^а, дурѝнце, ѝолова̀че; ра̀кијско дуре, ра̀кијско дурѝнце</i>	‘суд за ракију са два утора а испупченим дугама’: <i>дуре^б, ардѝв, рдѝв</i>
‘буре од 50 л’: <i>áков, áковче, ѝолова̀че, ѝоло̀вче, ѝоло̀ва̀к; ма̀ло дуре</i>	‘буре мање запремине са два утора’: <i>ардѝвче, рдѝвче</i>
‘буре од 100 л’: <i>двѝжа</i>	
‘изузетно велика бачва (преко 1000 л)’: <i>ардѝв, дачва, ба̀ган, лѝшвоз</i>	
‘буре које стоји водоравно положено’: <i>дуре, дачва</i>	
‘буре које стоји усправно’: <i>ка̀ца, ка̀га, возѝдница, возѝоница, вѝзник, шѝѝлфоз</i>	‘већи дрвени суд са дугама, користи се за комину и млечне прерађевине’: <i>ка̀ца</i>

^а Подвучене су лексеме које се јављају и у Војводини и у северној Метохији.

^б Према Ј. Кашићу ова именица је романског порекла, што објашњава доводећи је у везу са итал. *barile*, лат. *barata* и фр. *burette* (в. 1971: 168).

Како се може видети из табеле, неколико поља на страни северне Метохије је остало празно. То је због тога што тамо аутор у свом упитнику, вероватно, није имао питања којима се прецизира величина, односно запремина бурета, те није забележио одговоре, што не значи да их на том терену нема. Разлике су присутне код семема ‘дрвена посуда у којој се држи ракија’ која се у Вој-

водини означава, поред основне лексеме *буре*, ширим спектром, већином деминутивних лексема – *áковче*, *бурѐнце*, *йолова̀че* и вишечланом лексемом *ра̀кијско бурѐнце*. У северној Метохији је поред основне лексеме *буре* у употреби и синонимна лексема, позајмљеница из мађарског *ардѓв*⁵ са фонолошким ликом *рдѓв*, и то углавном код старијег становништва. Интересантно је да је у северној Метохији лексема *ардов* синонимна лексеми *буре*, док се у Војводини њоме означава ‘изузетно велика бачва (преко 1000 л)’. Исто тако и за означавање семема ‘буре од 50 л’ и ‘буре мање запремине са два утора’ користе се различите лексеме у Војводини – *áковѓ*, *йолова̀к*, деминутиви *áковче*, *йолова̀че*, *йоло̀вче* и вишечлана лексема *мáло буре* и у северној Метохији – деминутивни облик *ардѓвче* са фонетским ликом *рдѓвче*. ‘Буре које стоји усправно’ у Војводини се именује следећим лексемама: *ка̀ца*, *ка̀га*⁷, *возѝоница*⁸, *возѝоница*, *вѓзник* и *шиѓ̀лфоз*.⁹ У северној Метохији забележена је само лексема *ка̀ца*.

2.2. ДЕЛОВИ ПОСУДЕ У КОЈОЈ СЕ ДРЖИ РАКИЈА (ДЕЛОВИ БУРЕТА)

ВОЈВОДИНА	СЕВЕРНА МЕТОХИЈА
‘уздужна даска (или више њих) од којих је буре направљено’: <i>г̀ѓ̀ѓ̀а</i> ^а	‘даска у каци или бурету’: <i>г̀ѓ̀ѓ̀а</i>
‘даска која се налази у саставу дна бурета’: <i>г̀ѓ̀но</i> , <i>г̀ѓ̀нце</i> , <i>йла̀ниѓа</i>	‘доњи, хоризонтални део каце или бачве’: <i>г̀но</i> , <i>г̀ѓ̀нце</i>
‘жлеб са унутрашње стране дуге у који се уклапа даска дна’: <i>жлѓ̀б</i> , <i>жлѓ̀д</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ор</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ор</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ора</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ура</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ура</i> , <i>ф̀ѓ̀лиц</i> , <i>ф̀ѓ̀ѓ̀а</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ичница</i> , <i>з̀ѓ̀рез</i>	‘жлеб при крају дуге за дно каце или бурета’: <i>ѓ̀ѓ̀ор</i>
‘обруч којим се стеже буре’: <i>ѓ̀ѓ̀руч</i> , <i>ѓ̀ѓ̀руч</i> , <i>ѓ̀ѓ̀кѓ̀рѓ̀в</i> , <i>ѓ̀ѓ̀ѓ̀е</i>	‘дрвени или метални појас којим су стегнуте даске у каци или бурету’: <i>ѓ̀ѓ̀руч</i>

^а Ј. Кашић наводи да се ова реч у српскохрватском употребљава од XVII века и вежује је за тал. *doga* (уп. 1971: 171).

- 5 Од мађ. *hordó* – буре, бачва (Klaić 1979: 408).
- 6 Од мађ. *akó* – 1. стара мера за течности (0, 56589 хл)... (Klaić 1979: 35).
- 7 Према Ј. Кашићу *каца* и *кага* су настале од истог корена и означавају посуде различите величине. Обе су словенског порекла (уп. 1971: 169).
- 8 У РСЈ *возионица* нар. – бачва, буре у коме се превози грожђани кљук за време бербе (2007: 163).
- 9 Ова лексема забележена је у Вршцу (у Банату) и означава кацу која, према речима информатора, служи само за превозење кљука (измуљаног грожђа) и одлагање комине. Региструје је и РСГВ (само у Вршцу) у значењу ‘велика када у коју се прихвата измуљано грожђе из бурета којим је допремљена из винограда’ (РСГВ, св. 10, 2010: 180).

<p>‘чаша из које се пије ракија’: <i>ч̣а̣шица, ш̣и̣ѡ̣м̣и̣ли, ч̣а̣ша за ракију</i></p>	<p>‘стаклени суд из којег се пије ракија’: <i>ч̣а̣ша, с̣р̣ча</i> ‘већа чаша из које се, обично, пије купана ракија’: <i>фа̣ш̣ѡ̣ча, вру̣ћ̣ара, винска, в̣ѣ̣л̣’ика, њ̣л̣’ес̣ѡ̣рка</i></p>
<p>‘бочица за ракију’: <i>с̣а̣ш̣љ̣ик, ф̣и̣ћ̣ѡ̣к, ф̣р̣ћ̣ѡ̣к, ф̣и̣ћ̣ѡ̣к, ф̣р̣а̣клић, ѡ̣д̣л̣ић, ч̣ѡ̣к̣а̣њ̣е, ѡ̣н̣учић, ѡ̣н̣уче, ду̣ш̣е̣љ̣’ца, ф̣р̣и̣ѡ̣љ̣ица, д̣ѣ̣ци; д̣ѡ̣ѡ̣ли ф̣и̣ћ̣ѡ̣к, ѡ̣л̣дица за ракију</i></p>	<p>‘стаклена бочица запремине испод пола литра’: <i>ш̣и̣ше</i></p>

- ^a *Ибрик* < тур. *ibrik* < ар. *ibriq* < перс. *ābrīz*, слож. од перс. *āb* – вода и *riz*, през. основа од инф. *rihten* – лити, пролијевати, сипати (Škaljić 1979: 339).
^b *Бардак* < тур. *bardak* < перс. *bārdān* – пехар, посуда за пиће (Škaljić 1979: 120).

Треће тематско поље одликује највећа разлика у погледу забележених лексема у ова два испитивана региона. За означавање семеме ‘стаклени суд за ракију запремине до 2 л’ у Војводини су у употреби следеће лексеме: *с̣и̣ѡ̣к̣л̣ѣ̣нка, с̣и̣ѡ̣к̣л̣ѣ̣нац* и позајмљенице *ф̣л̣а̣ша*¹³, *ѡ̣ѡ̣ца*¹⁴, *л̣и̣ѡ̣ра*¹⁵ и деминутив *ѡ̣л̣ѡ̣нче*. У северној Метохији у употреби је лексема *ф̣л̣а̣ша*, која потискује архаичну реч, забележену у неколико фонетских ликова – *р̣а̣ѡ̣ика, р̣а̣ѡ̣ика* и *р̣а̣ѡ̣ѡ̣ца*. Овде се посебним лексемама означавају семеме ‘суд за ракију купастог облика од безбојног стакла, запремине од једног литра’: *к̣и̣л̣а̣ш, к̣и̣л̣н̣а̣ча, ѡ̣л̣ић* (изведенице којима је у основи именица *кило* и придев *део*), *с̣а̣ш̣љ̣’ик* и ‘стаклени суд за ракију купастог облика од пола литра’: *ѡ̣л̣а̣к̣и̣л̣че, ѡ̣л̣ѡ̣к̣и̣л̣че, ѡ̣л̣и̣к̣че, р̣а̣ѡ̣ѡ̣к̣че* (деминутивни облици). Семеме ‘стаклени суд за ракију (и вино) запремине више од 2 л’ у Војводини одговарају лексеме *ѡ̣л̣ѡ̣н*¹⁶, *ѡ̣к̣ѡ̣л*¹⁷, *ѡ̣л̣ѡ̣ж̣ѡ̣н*¹⁸ и вишечлана лексема *с̣и̣ѡ̣к̣л̣ѣ̣ни ѡ̣л̣ѡ̣н*, док су у северној Метохији у употреби лексеме *ѡ̣л̣ѡ̣н* (стаклени и пластичан) и *ѡ̣л̣ѡ̣ѡ̣на* (искључиво стаклена). За означавање семеме ‘стаклени суд за ракију који је оплетен’ у Војводини се користе лексеме *ѡ̣л̣ѡ̣н, ѡ̣л̣ѡ̣ж̣ѡ̣н, ѡ̣л̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣нка* и вишечлане лексеме *ѡ̣л̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ни ѡ̣л̣ѡ̣н, ѡ̣л̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ни ѡ̣л̣ѡ̣н, ѡ̣л̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣на ѡ̣л̣ѡ̣ца*, а у северној Метохији лексема *ѡ̣л̣’е̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣ѡ̣на*. За семему ‘чаша из које се пије ракија’ у Војводини се употребљава деминутивни облик *ч̣а̣шица*, вишечлана лексема *ч̣а̣ша за ракију* и позајмљеница из немачког *ш̣и̣ѡ̣м̣и̣ли*.¹⁹ У северној Метохи-

13 Од нем. *Flasche* – стакленка, боца (Klaić 1979: 936).

14 Од тал./ млет. *bozza* – 1. стакленка, флаша... (Klaić 1979: 182).

15 Од гр. *litra*, лат. *libra* (Вујаклија 2006: 445).

16 Од фр. *ballon* – бокаста боца за течност (Вујаклија 2006: 100).

17 Од фр. шп. *bocal*, итал. *boccale*, грч. *bokálion* – суд са уским грлићем, пехар, врч, већа чаша с поклопцем (Вујаклија 2006: 122).

18 Од енгл. *demi-john*, фр. *damte-jeanne* – стаклена боца за вино, сирће итд. разне величине (до 60 л), која је у неким земљама утврђена (Вујаклија 2006: 199).

ји лексема *чаша*, према речима М. Букумирића, потиснула је из употребе турцизам *срча*.²⁰ Тамо постоји и 'већа чаша из које се, обично, пије кувана ракија', за коју постоји више назива: *врућара*, *винска* (када се њоме служи вино при верским обредима), *вџлика* (ако је веће запремине) и *фашича* и *ил'есирка* (називи мотивисани изгледом чаше).²¹ За мању 'бочицу за ракију' на терену Војводине употребљава се велики број лексема: *сашљик*, *фићок* са фонетским ликовима *фрћок* и *фићук*, *фрклић*²², *идлић*, *чокань*²³, *чоканьче*, *унучић*, *унуче*, *бушељца*²⁴, *фриљница*, *деци* и две вишечлане лексеме *дуйли фићок* и *олдица*²⁵ за ракију, док се у северној Метохији јавља само турцизам *ишше*.²⁶

3. ЗАКЉУЧАК

На основу претходне анализе може се закључити да у називима посуда за ракију у Војводини и северној Метохији постоје извесне подударности, али да је више разлика. Највише сличности показало се у оквиру другог тематског поља Делови посуде у којој се држи ракија (делови бурета), док су у остала два тематска поља – Посуде у којима се држи ракија/ комина/ кљук и Судови у којима се држи и из којих се пије ракија, разлике веће. Лексеме које су у истом облику забележене у оба региона су: *буре*, *каца*, *дуја*, *ганце*, *ушор*, *обруч*, *флаша*, *балон*, док су различити творбени ликови забележени код следећих лексема: *демижон*: *димицана*, *илешенка*: *илешеница*, *чаша*: *чашица*. Међу забележеним лексемама велики је број позајмљеница. Највише има германизама: *лошвоз*, *олдица*, *фали*, *флаша*, *фраклић*, *фуја*, *ишамли*, *ишелфоз* и романизама: *балон*, *бокал*, *боца*, *буре*, *бушељница*, *демижон*, *дуја*, *лиџра*, док су турцизми (*бардак*, *ибрик*, *срча*, *чокань*, *ишше*) и хунгаризми (*аков*, *ардов*) мање присутни. Евидентно је да су турцизми знатно више присутни у северној Метохији, а германизми у Војводини, што је последица различитих међујезичких, односно међукултурних утицаја у прошлости на овим просторима. То је само

19 Од нем. *Stämpfeli*, *Stamprel* – мала чашица (каткад с ногом) за ракију, ликер и друга жестока пића (Klaić 1979: 1307).

20 Од тур. *sırça* – стакло (Škaljić 1979: 571).

21 Према М. Букумирићу (уп. 2006: 403) „у говорима северне Метохије лексема *фаша*, која се јавља и у лику *фажја*, синоним је лексеме *линија*, а с обзиром на то да су плесирни набори правих паралелних линија на једној врсти сукње, чаша са таквим обликом асоцира и на њих, те се назива и хипокористиком *илесирка*.“

22 Од нем. бав. *frackele* – мерица за жестока пића, обично од пола децилитра у бочици посебног облика (Klaić 1979: 450).

23 *Чокань* < тур. *çokal* – стаклена бочица из које се пије ракија (Škaljić 1979: 179).

24 Од фр. *bouteille*, итал. *bottiglia* – боца, флаша, стакло (Вујаковић 2006: 134).

25 Од нем. *halb* – пола; стара мера за течност (Klaić 1979: 551).

26 *Ишше* < тур. *şişe* < перс. *šīše* – боца, флаша (Škaljić 1979: 590).

потврда да је један лексичко-терминолошки систем са својим подсистемима отворен и самим тим подложен утицају страних језика.

ЛИТЕРАТУРА

- Бошњаковић, Ж. (1985). *Пастирска терминологија Срема*. Нови Сад: Филозофски факултет, Институт за јужнословенске језике.
- Букумирић, М. (1983). Из ратарске лексике Гораждевца (код Пећи), *Прилози истраживању језика* 19, Нови Сад, 71–105.
- Букумирић, М. (1991). Прилог познавању лексике села Гораждевца, *Зборник Филолошкој факултету у Приштини*, бр. 1, Косовска Митровица, 113–137.
- Букумирић, М. (1992). Пастирска лексика села Гораждевца, *Зборник Мајнице српске за филологију и лингвистику XXXV/ 1*, Нови Сад, 161–193.
- Букумирић, М. (2001). Терминологија неких игара на подручју горње Метохије, *Зборник Филолошкој факултету у Приштини*, бр. 11, Косовска Митровица, 11–28.
- Букумирић, М. (2002). Из воденичарске лексике горње Метохије, *Башина*, бр. 14, Лепосавић: Институт за српску културу, 159–170.
- Букумирић, М. (2006). Терминологија куће и покућства у северној Метохији, *Српски дијалектолошки зборник*, LIII, Београд, 375–548.
- Букумирић, М. (2012). *Речник говора северне Метохије*. Београд: Институт за српски језик САНУ (Монографије; 15).
- Вујаклија, М. (2006). *Речник страних речи и израза*. Нови Сад: Прометеј.
- Вуковић, Г. (1988). *Терминологија куће и покућства у Војводини*. Нови Сад: Филозофски факултет, Институт за јужнословенске језике.
- Вуковић, Г., Бошњаковић, Ж., Недељков Љ. (1984). *Војвођанска коларска терминологија*. Нови Сад: Филозофски факултет, Институт за јужнословенске језике.
- Драгин, Г. (1984). Терминологија коровске флоре у Шајкашкој. *Прилози истраживању језика* 20, Нови Сад, 193–197.
- Драгин, Г. (1991). Ратарска и повртарска терминологија Шајкашке, *Српски дијалектолошки зборник*, XXXVII, Београд, 621–707.
- Ћапић, С. (1968). Називи делова кола (Банат), *Прилози истраживању језика* 4, Нови Сад, 203–208.
- Јашовић, Г. (1997). *Пастирска терминологија Пећкој Подгори*, ДК „Свети Сава, ЈП „Стари Колашин, Народна и универзитетска библиотека (Исток, Зубин Поток, Приштина).
- Јашовић, Г. (2008). Сточарски термини и лексика турског и арбанашког порекла у говору Срба старинаца Пећког Подгора, *Башина* 24, Приштина –Лепосавић, 11–23.

- Јашовић, Г. (2012). *Тамнич на Тимоку: лексика и ономастѝка*. Косовска Митровица: Филозофски факултет – Београд: Свет књиге – Крагујевац: Српско биолошко друштво „Стеван Јаковљевић“.
- Кашић, Ј. (1971). Виноградарска лексика у Срему, *Годишњак Филозофскої факултѝеїша у Новом Саду*, XIV/1, Нови Сад, 159–180.
- Марковић, Б. (2013). Дијалекатска лексикографија у Војводини, *Пушѝеви и домѝти дијалекатѝске лексикографије: зборник радова са истоименог међународног научног скупа [одржаног од 12. до 13. априла 2013. године у Нишу]/ приредила Јордана Марковић, Ниш: Филозофски факултет, 177–191.*
- Медић, М. (1891). Грађа за природописну номенклатуру и за рибарско оруђе, *Лейоѝис Маѝице срѝске*, Нови Сад, књ. 166, 60–81.
- Медић, М. (1895а). Додатак грађи за природописну номенклатуру и за рибарско оруђе, *Лейоѝис Маѝице срѝске*, Нови Сад, књ. 181, 89–102.
- Медић, М. (1895б). Други додатак грађи за природописну номенклатуру и за рибарско оруђе, *Лейоѝис Маѝице срѝске*, Нови Сад, књ. 184, 13–27.
- Медић, М. (1896). Други додатак грађи за природописну номенклатуру и за рибарско оруђе (свршетак), *Лейоѝис Маѝице срѝске*, Нови Сад, књ. 188, 120–134.
- Михајловић, В., Вуковић Г. (1977). *Срѝскохрватѝска лексика рибарсѝтва*. Нови Сад: Институт за лингвистику у Новом Саду.
- Недељков, Љ. (2000). Из војвођанске пчеларске терминологије, *Зборник Маѝице срѝске за филолоѝију и линѝвистѝику*, XLIII, Нови Сад, 385–394.
- Недељков, Љ. (2009). *Архаична ѝчеларска лексика у Војводини*. Нови Сад: Филозофски факултет.
- Недељков, Љ., Марковић, Б. (2015). Дијалекатска лексикографија штокавског наречја (од 1818. до 2014. године) – библиографија, *Срѝски дијалектѝолошки зборник LXII*, Београд, 247–326.
- РСГВ: *Речник срѝских ѝовора Војводине*, св. 10, X–III/ редактор Драгољуб Петровић; [приредили Драгољуб Петровић... [и др.]], Нови Сад: Матица српска; Тиски цвет, 2010.
- РСЈ: *Речник срѝскоїа језика/ [израдили Милица Вујанић и др.; редиговао и средио Мирослав Николић]*, Нови Сад: Матица српска, 2007.
- Шпис-Ђулум, М. (1995). Фитонимија југозападне Бачке, *Срѝски дијалектѝолошки зборник*, XLI, Београд, 397–490.

*

Klaić, B. (1979). *Rječnik stranih riječi*. Zagreb: Nakladni zavod MN.

Škaljić, A. (1979). *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*. Sarajevo: Svjetlost, OOUR izdavačka djelatnost.

SUMMARY

ON THE NAMES OF BRANDY VESSELS IN VOJVODINA AND NORTH METOHИЈА
(A SHORT COMPARAISON)

This paper uses filed trip material to analyse names of different types of brandy vessels in Vojvodina and compares them to those used in North Metohija (based on *Home and Houseware terminology in North Metohija* and the *Dictionary of North Metohija Dialect* by Mileta Bukumirić). The aim is to show the similarites and differences of the terms used in these two distant regions.

Keywords: Serbian Language, dialectology, names of brandy vessels, Vojvodina, North Metohija.



Овај чланак је објављен и дистрибуира се под лиценцом Creative Commons Ауторство-Некомерцијално Међународна 4.0 (CC BY-NC 4.0 | <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).
This paper is published and distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-NonCommercial International 4.0 licence (CC BY-NC 4.0 | <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).